

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 8 FÉVRIER 1921.

CONGO BELGE

Projet de décret approuvant la convention du 24 août 1920, conclue entre la Colonie et la Société Internationale Forestière et Minière du Congo, comportant la cession à cette Société de la station agricole de Ganda-Sundi.

Bruxelles, le 4 février 1921.

A Monsieur le Président de la Chambre des Représentants, à Bruxelles.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

Conformément aux dispositions de l'article 15 de la loi du 18 octobre 1908, sur le Gouvernement du Congo belge, modifié par la loi du 5 mars 1912, j'ai l'honneur de vous transmettre, sous ce pli, une copie d'un projet de décret que je vous prie de bien vouloir déposer pendant trente jours de session sur le bureau de la Chambre des Représentants.

BELGISCH CONGO

Ontwerp van decreet waarbij de overeenkomst van 24 Augustus 1920, gesloten tussen de Kolonie en de « Société Internationale Forestière et Minière du Congo », houdende afstand aan deze Maatschappij van de landbouwstandplaats van Ganda-Sundi, goedgekeurd wordt.

Brussel, den 4ⁿ Februari 1921.

Aan den Heer Voorzitter van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, te Brussel.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Overeenkomstig de schikkingen van artikel 15 uit de wet van 18 October 1908, op het Beheer van Belgisch-Congo, gewijzigd door de wet van 5 Maart 1912, heb ik de eer U, onder dezen omslag, een afschrift te doen geworden van een ontwerp van decreet, hetwelk ik U verzoek gedurende dertig dagen zitting op het bureel van de Kamer der Volksvertegenwoordigers te willen nederleggen.

H

Ce projet approuve la convention du 24 août 1920, entre la Colonie et la Société Internationale Forestière et Minière du Congo, comportant la cession à cette Société de la station agricole de Ganda-Sundi.

Cette cession a été consentie à la suite d'une adjudication publique, faite sous réserve d'approbation par le pouvoir législatif de la Colonie.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma considération la plus distinguée.

Le Ministre des Colonies,

Dit ontwerp keurt de overeenkomst goed welke op 24 Augustus 1920 gesloten werd tusschen de Kolonie en de « Société Internationale Forestière et Minière du Congo », houdende afstand aan deze Maatschappij van de landbouwstandplaats van Ganda-Sundi.

Deze afstand werd verleend na eene openbare aanbesteding, gedaan onder voorbehoud van goedkeuring door de wetgevende macht der Kolonie.

Gelief, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner bijzondere hoogachting te aanvaarden.

De Minister van Koloniën,

LOUIS FRANCK.

PROJET DE DÉCRET.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil colonial
en sa séance du 22 janvier 1921.

Sur la proposition de Notre Ministre
des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS :

ARTICLE PREMIER.

La convention dont la teneur suit est
approuvée :

Entre la Colonie du Congo belge,
représentée par M. Emile Vandervelde,
Ministre de la Justice, agissant au nom
de M. le Ministre des Colonies, en mis-
sion, d'une part;

Et la Société internationale forestière
et minière du Congo (Société congolaise
à responsabilité limitée), représentée
par M. Emile Francqui, administrateur-
délégué, et M. Firmin Van Brée, direc-
teur, d'autre part :

Sous réserve d'approbation par le
pouvoir législatif de la Colonie,

Il a été convenu ce qui suit :

ARTICLE PREMIER. — La Colonie cède,
en pleine propriété, à la Société précé-

ONTWERP VAN DECREET.

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolonia-
len Raad uitgebracht in diens vergade-
ring van 22 Januari 1921.

Op voorstel van Onzen Minister van
Kolonien,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERT EN WIJ DECRE-
TEEREN :

EERSTE ARTIKEL.

De overeenkomst, waarvan de inhoud
volgt, is goedgekeurd :

Tusschen de Kolonie Belgisch-Congo,
vertegenwoordigd door den heer Emile
Vandervelde, Minister van Rechtswezen,
handelende in naam van den heer Minis-
ter van Koloniën, op zending eenerzijds;

En de « Société internationale fores-
tière et minière du Congo » (Congo-
leesche vennootschap met beperkte ver-
antwoordelijkheid), vertegenwoordigd
door den heer Emile Francqui, afge-
vaardigd-beheerder, en den heer Firmin
Van Brée, bestuurder, anderzijds;

Onder voorbehoud van goedkeuring
door de wetgevende macht der Kolonie,
Werd overeengekomen hetgeen volgt :

EERSTE ARTIKEL. — De Kolonie staat
aan voormelde Vennootschap in vollen

tée, la station agricole de l'État située à Ganda-Sundi, constituant un bloc d'un seul tenant d'une superficie de 1,000 hectares.

La vente comprend les plantations, les bâtiments et le matériel existant à la station au 1^{er} juillet 1920.

Les stocks de produits existant en magasin à cette date ne sont pas compris dans la vente.

ART. 2. — Le prix de vente est de 990,000 francs, payables en deux annuités égales : la première sera versée le jour de l'entrée en jouissance ; la seconde le 1^{er} septembre 1921, augmentée des intérêts à 5 %.

ART. 3. — La vente est conclue aux conditions générales de l'arrêté royal du 12 août 1918 sur la vente et la location des terres au Congo belge, pour autant que les présentes n'y dérogent pas.

L'entrée en jouissance est fixée au 1^{er} septembre 1920.

ART. 4. — Les bois qui se trouvent dans les terrains cédés ne pourront être abattus par la Société qu'à la condition de reboiser les parties défrichées ou d'y établir immédiatement des plantations arborescentes.

ART. 5. — La Société ne pourra céder la station, l'hypothéquer ou la grever d'une servitude sans l'autorisation préalable et écrite de la Colonie.

Cette autorisation ne pourra pas être demandée avant le 1^{er} septembre 1930.

eigendom af, de landbouwstandplaats van den Staat te Ganda-Sundi gelegen, welke een enkele blok van 1.000 hectaren oppervlakte uitmaakt.

De verkoop behelst de beplantingen, de gebouwen en het materiaal dat op 1 Juli 1921 in de standplaats aanwezig is.

De goederenstocks op dezen datum in magazijn voorradig zijn in den verkoop niet begrepen.

ART. 2. — De verkoopprijs bedraagt 990,000 frank betaalbaar in twee gelijke annuïteiten : de eerste zal gestort worden op den dag der inbezittreding ; de tweede op 1 September 1921, vermeerderd met de interesten aan 5 %.

ART. 3. — De verkoop geschiedt onder de algemeene voorwaarden van het koninklijk besluit van 12 Augustus 1918 op den verkoop en de verhuring der gronden in Belgisch-Congo, voor zoover de tegenwoordige schikkingen er niet van afwijken.

De inbezittreding is vastgesteld op 1 September 1920.

ART. 4. — De bosschen, welke in de afgestane gronden gelegen zijn, mogen slechts door de vennootschap omgehakt worden, op voorwaarde dat de ontgonnen gedeelten opnieuw met hout zullen beplant worden of dat men er dadelijk beplantingen van boomgewassen zal aanleggen.

ART. 5. — De vennootschap mag de standplaats niet afstaan, hypothekeeren of met eene erfdienstbaarheid belasten zonder voorafgaandelijke en geschreven toestemming der Kolonie.

Deze toestemming mag niet aangevraagd worden vóór 1 September 1930.

Fait à Bruxelles, en double exemplaire, le 24 août 1920.

ART. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Gedaan te Brussel, in dubbel exemplaar, den 24ⁿ Augustus 1920.

ART. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven te

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

